

Sepher Eyob (Job)

Chapter 41

:יָגוּרְךָ מִפִּי אֲחַפְּזֵךְ אֶגְמֹד וְאֶחָדְךָ יִשְׁלַח אֶת־פִּיךָ Job40:25
כַּחַתְמוֹשֶׁךָ לְוַיִּתֵּן בְּחֶכֶה וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשׁוֹנוֹ:

1. (40:25 in Heb.) **tim'shok Liw'yathan b'chakah ub'chebel tash'qi`a l'shono.**

Job41:1 Can you draw out Liwyathan with a fishhook?

Or press down his tongue with a cord?

<25> ἄξεις δὲ δράκοντα ἐν ἀγκίστρῳ, περιθήσεις δὲ φορβεὰν περὶ ῥίνα αὐτοῦ;

25 **axeis** de **drakonta en agkistrō**, **perithēseis** de **phorbean peri hrina autou?**

And shall you lead the dragon by a hook, and put a halter around his nose?

:יָבִיטְךָ מִפִּי אֲחַפְּזֵךְ אֶגְמֹד וְאֶחָדְךָ יִשְׁלַח אֶת־פִּיךָ Job40:26
כּוֹהַתְשִׁימ אֲגָמוֹן בְּאֶפֶסוֹ וּבְחֹחַ תִּקְוֹב לְחִיוֹ:

2. (40:26 in Heb.) **hathasim 'ag'mon b'apo ub'choach tiqob lecheyo.**

Job41:2 Can you put a reed rope into his nose or pierce his jaw with a hook?

<26> εἰ δῆσεις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ, ψελίῳ δὲ τρυπήσεις τὸ χεῖλος αὐτοῦ;

26 **ei dēseis krikon en tō myktēri autou**,

Or shall you tie a hook in his nose,

pseliō de **trypēseis to cheilos autou?**

for a clasp and shall you make a hole in his lips?

:אֲחַפְּזֵךְ יִשְׁלַח אֶת־פִּיךָ אֶלְיָךְ רַבּוֹת׃ Job40:27
כּוֹ הַיְרַבֵּה אֶלְיָךְ תַּחֲנוּנִים אִם־יִדְבַר אֶלְיָךְ רַבּוֹת׃

3. (40:27 in Heb.) **hayar'beh 'eleyak tachanunim 'im-y'daber 'eleyak rakoth.**

Job41:3 Shall he make many supplications to you, or shall he speak to you soft words?

<27> λαλήσει δέ σοι δεήσει, ἱκετηρία μαλακῶς;

27 **lalēsei** de **soi deēsei**, **hiketēriā malakōs?**

And shall he speak to you supplications earnest softly?

:אֲחַפְּזֵךְ יִשְׁלַח אֶת־פִּיךָ אֶלְיָךְ רַבּוֹת׃ Job40:28
כּוֹ הַיְכַרֵּת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֶנּוּ לְעַבְד עוֹלָם׃

4. (40:28 in Heb.) **hayik'roth b'rith `imak tiqachenu l`ebed `olam.**

Job41:4 Shall he make a covenant with you? Shall you take him for a servant forever?

<28> θήσεται δὲ διαθήκην μετὰ σοῦ, λήμψη δὲ αὐτὸν δούλον αἰώνιον;

28 **thēsetai** de **diathēkēn meta sou**,

shall he establish And with you a covenant?

lēmpsē de **auton doulon aiōnion?**

And shall you take him servant for an everlasting?

:אֲחַפְּזֵךְ יִשְׁלַח אֶת־פִּיךָ אֶלְיָךְ רַבּוֹת׃ Job40:29
כּוֹ הַיְכַרֵּת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֶנּוּ לְעַבְד עוֹלָם׃

כַּטְשָׁחֶק-בּוֹ כִּצְפוֹר וְתִקְשְׁרֵנּוּ לְנַעֲרוֹתָיִךְ:

5. (40:29 in Heb.) **hath'sacheq-bo katsipor w'thiq'sh'renu l'na`arotheyak.**

Job41:5 Shall you play with him as with a bird, or shall you bind him for your maidens?

<29> παίξῃ δὲ ἐν αὐτῷ ὥσπερ ὄρνέω ἢ δῆσεις αὐτὸν ὥσπερ στρουθίον παιδίω;

29 **paixē** de en autō **hōsper orneō**

And shall you play with him as a bird?

ē dēseis auton hōsper strouthion paidiō?

Or shall you bind him as a sparrow for a child?

:לִּיקְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחֲצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:

6. (40:30 in Heb.) **yik'ru `alayu chabarim yechetsuhu beyn k'na`anim.**

Job41:6 Shall the traders bargain over him?

Shall they divide him among the merchants?

<30> ἐνσιτοῦνται δὲ ἐν αὐτῷ ἔθνη, μεριτεύονται δὲ αὐτὸν Φοινίκων γένη;

30 **ensitountai** de en autō **ethnē,**

feed And do in him nations?

meriteuontai de auton **Phoinikōn genē?**

partition And do him of the Phoenicians the nations?

:לֹא הִתְמַלֵּא בְשִׁכוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

7. (40:31 in Heb.) **hath'male' b'sukkoth `oro ub'tsil'tsal dagim ro'sho.**

Job41:7 Can you fill his skin with harpoons, or his head with fish spears?

<31> πᾶν δὲ πλωτὸν συνελθὸν οὐ μὴ ἐνέγκωσιν βύρσαν μίαν οὐ ρᾶς αὐτοῦ
καὶ ἐν πλοίοις ἀλιέων κεφαλὴν αὐτοῦ.

31 **pan** de **plōton synelthon ou mē enegkōsin byrsan**

And everything afloat coming together in no way shall bear the hide

mian ou ras autou kai en ploiois halieōn kephalēn autou.

one tail of his; nor in the boats of fisherman shall they bear his head.

:לִבְשִׁים-עָלָיו כִּפְךָ זָכַר מִלְחָמָה אַל-תּוֹסֵף:

8. (40:32 in Heb.) **sim-`alayu kapeak z'kor mil'chamah `al-tosaph.**

Job41:8 Lay your hand on him; remember the battle; you shall not do it again!

<32> ἐπιθήσεις δὲ αὐτῷ χεῖρα μνησθεὶς πόλεμον τὸν γινόμενον ἐν σώματι αὐτοῦ,
καὶ μηκέτι γινέσθω.

32 **epithēseis** de autō **cheira mnēstheis polemon ton ginomenon en sōmati autou,**

But shall you place a hand on him, remembering the war taking place in his body,

kai mēketi ginesthō.

and let it no longer take place?

לֹא הֵן־תִּחְלָתוֹ נִכְזָבָה הַגֵּם אֶל־מִרְאֵיו יִטָּל׃ Job41:1

9. (41:1 in Heb.) **hen-tochal'to nik'zabah hagam 'el-mar'ayu yutal.**

Job41:9 Behold, his hope has made false; Shall you be laid low even at the sight of him?

<41:1> οὐχ ἑώρακας αὐτὸν οὐδὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις τεθαύμακας;

1 **ouch** heorakas auton **oude** **epi** **tois** **legomenois** **tethaumakas?**

Have you **not** **seen** **him**, **nor** **over** **the** **ones** **speaking** **wondered?**

בְּלֹא־אֶכְזָר כִּי יַעֲוֶהֶנּוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצֵּב׃ Job41:2

10. (41:2 in Heb.) **lo'-'ak'zar ki y'urenu umi hu' l'phanay yith'yatsab.**

Job41:10 None is so fierce that he dares to arouse him;

Who then is **he** that can stand before Me?

<2> οὐ δέδοικας ὅτι ἠτοίμασταί μοι; τίς γάρ ἐστιν ὁ ἐμοὶ ἀντιστάς;

2 **ou** **dedoikas** **hoti** **hētoimastai** **moi?**

Are you **not** **in** **awe** that it has been prepared by me?

tis **gar** **estin** **ho** **emoi** **antistas?**

For **who** is the one opposing me?

גַּמִּי הַקְּדִימָנִי וְאֲשֵׁלֶם תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם לִי־הוּא׃ Job41:3

11. (41:3 in Heb.) **mi hiq'dimani wa'ashalem tachath kal-hashamayim li-hu'.**

Job41:11 Who has gone before Me that I should repay him?

Whatever is under the whole heavens is Mine.

<3> ἢ τίς ἀντιστήσεται μοι καὶ ὑπομενεῖ, εἰ πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐμῆ ἐστιν;

3 **ē** **tis** **antistēsetai** **moi** **kai** **hypomenei**, **ei** **pasa** **hē** **hyp'** **ouranon** **emē** **estin?**

Or **who** shall oppose me and remain, since all under the heavens is mine?

דְּלֹא־אֶחְרִישׁ בְּדָרוֹ וּדְבַר־גְּבוּרֹת וְחֵין עָרְפוֹ׃ Job41:4

12. (41:4 in Heb.) **lo'-'acharish badayu ud'bar-g'buroth w'chin `er'ko.**

Job41:12 I shall not keep silence as to his limbs, or the matter of strength,

or the grace of his frame.

<4> οὐ σιωπήσομαι δι' αὐτόν, καὶ λόγον δυνάμεως ἐλεήσει τὸν ἴσον αὐτοῦ.

4 **ou** **siōpēsomai** **di'** **auton**,

I shall **not** keep silent because of him;

kai **logon** **dynameōs** **eleēsei** **ton** **ison** **autou**.

and the word of power shall show mercy equal to him.

הַמִּי־גִלָּה פָּנָי לְבוֹשׁוֹ בְּכַפֵּל רִסְנוֹ מִי יְבוֹא׃ Job41:5

13. (41:5 in Heb.) **mi-gilah p'ney l'busho b'kephel ris'no mi yabo'.**

Job41:13 Who can take off the surface of his clothing?

Who can come to him with his double bridle?

<5> τίς ἀποκαλύψει πρόσωπον ἐνδύσεως αὐτοῦ;
εἰς δὲ πτύξιν θώρακος αὐτοῦ τίς ἂν εἰσέλθοι;

5 tis apokaluuei prosōpon endyseōs autou?

Who shall uncover the front of his clothing?

eis de ptyxin thōrakos autou tis an eiselthoi?

and into the fold of his chest plate who can enter?

אֵיךְ יִפְתָּח פְּנֵי אִישׁ וְיִבְרַח מִפְּתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:
וּבְלִתֵּי פְנֵיו מִי פְתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:

14. (41:6 in Heb.) dal'they phanayu mi phiteach s'biboth shinayu 'eymah.

Job41:14 Who can open the doors of his face? Around his teeth there is terror.

<6> πύλας προσώπου αὐτοῦ τίς ἀνοίξει; κύκλω ὀδόντων αὐτοῦ φόβος.

6 pylas prosōrou autou tis ανοίξει? kyklō odontōn autou phobos.

the gates of his face Who shall open? Round about his teeth is fear;

אֵיךְ יִפְתָּח פְּנֵי אִישׁ וְיִבְרַח מִפְּתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:
וּבְלִתֵּי פְנֵיו מִי פְתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:

15. (41:7 in Heb.) ga'awah 'aphiqey maginim sagur chotham tsar.

Job41:15 The rows of shields are his pride, shut up together with a tight seal.

<7> τὰ ἔγκατα αὐτοῦ ἀσπίδες χάλκειαι, σύνδεσμος δὲ αὐτοῦ ὡσπερ σμιρίτης λίθος·

7 ta egkata autou aspides chalkeiai, syndesmos de autou hōsper smiritēs lithos;

His insides are as shields of brass, sinews and his are as emery stone.

אֵיךְ יִפְתָּח פְּנֵי אִישׁ וְיִבְרַח מִפְּתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:
וּבְלִתֵּי פְנֵיו מִי פְתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:

16. (41:8 in Heb.) 'echad b'echad yigashu w'ruach lo'-yabo' beyneyhem.

Job41:16 One is so near to another that no wind can come between them.

<8> εἰς τοῦ ἐνὸς κολλῶνται, πνεῦμα δὲ οὐ μὴ διέλθῃ αὐτόν·

8 heis tou henos kollōntai, pneuma de ou mē dielthē auton;

One of one cleaves together, and wind in no way goes through it;

אֵיךְ יִפְתָּח פְּנֵי אִישׁ וְיִבְרַח מִפְּתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:
וּבְלִתֵּי פְנֵיו מִי פְתָח סְבִיבוֹת שְׁנָיו אֵימָה:

17. (41:9 in Heb.) 'ish-b'achihu y'dubaqu yith'lak'du w'lo' yith'paradu.

Job41:17 They are joined one to another; they clasp each other and cannot be separated.

<9> ἀνὴρ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ προσκολληθήσεται, συνέχονται καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν.

9 anēr tō adelphō autou proskollēthēsetai,

as a man to his brother they shall be cleaved;

synechontai kai ou mē apospasthōsin.

they are held together, and in no way draw apart.

:אחש-אנש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש 10
יִעֲטִישׁוּתָיו תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעָפֵי-שָׁחַר:

18. (41:10 in Heb.) `atishothayu tahel 'or w'eynayu k`aph`apey-shachar.

Job41:18 His sneezes flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

<10> ἐν πταρμῶ αὐτοῦ ἐπιφάσκειται φέγγος, οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἶδος ἑωσφόρου.

10 en ptarmō autou epiphausketai pheggos,

In his sneezing shines forth brightness,

hoi de ophthalmoi autou eidos heōsphorou.

and his eyes are as the appearance of the morning star.

:אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש 11
יֵאֵמְרוּ לְפִידִים יִהְיוּ כִּדְוֵי אֵשׁ וְתִמְלָטוּ:

19. (41:11 in Heb.) mipiyu lapidim yahaloku kidodey 'esh yith'malatu.

Job41:19 Out of his mouth go burning torches; sparks of fire leap forth.

<11> ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται λαμπάδες καιόμεναι
καὶ διαρριπτοῦνται ἐσχάροι πυρός·

11 ek stomatos autou ekporeuontai lampades kaiomenai

From out of his mouth shall go forth lamps burning,

kai diarriptountai escharai pyros;

and scattered grates of fire.

:אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש 12
יֵב מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נְפוּחַ וְאֵגְמוֹן:

20. (41:12 in Heb.) min'chirayu yetse' ashan k'dud naphuach w'ag'mon.

Job41:20 Out of his nostrils smoke goes forth as from a boiling pot and burning rushes.

<12> ἐκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπνὸς καμίνου καιομένης πυρὶ ἀνθράκων·

12 ek myktērōn autou ekporeuetai

From out of his nostrils comes forth

kapnos kaminou kaiomenēs pyri anthrakōn;

smoke of a furnace burning of fire with coals.

:אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש 13
יֵגְנִפְשׁוּ גִחְלִים תִּלְהֹט וְלֶהַב מִפִּי יֵצֵא:

21. (41:13 in Heb.) naph'sho gechalim t'lahet w'lahab mipiu yetse'.

Job41:21 His breath kindles coals, and a flame goes forth from his mouth.

<13> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἄνθρακες, φλόξ δὲ ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται.

13 hē psychē autou anthrakes, phlox de ek stomatos autou ekporeuetai.

His soul is as live coals; and a flame from out of his mouth goes forth.

:אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש אש-אנש 14

יד בצנארו רלן עז ולפניו תדויג דאבא:

22. (41:14 in Heb.) **b'tsaua'ro yalin`oz ul'phanayu taduts d'abah.**

Job41:22 In his neck lodges strength, and dismay leaps before him.

<14> ἐν δὲ τραχήλῳ αὐτοῦ αὐλίζεται δύναμις, ἐμπροσθεν αὐτοῦ τρέχει ἀπώλεια.

14 en de trachēlō autou aulizetai dynamis, emprosthen autou trechei apōleia.

And in his neck lodges power. before him runs Destruction.

15 חַלְמֵי בְּשָׂרוֹ דְּבִקּוּ יִצְיֹק עָלָיו בְּלִי-יְמוֹט:

15 חַלְמֵי בְּשָׂרוֹ דְּבִקּוּ יִצְיֹק עָלָיו בְּלִי-יְמוֹט:

23. (41:15 in Heb.) **map'ley b'saro dabequ yatsuaq`alayu bal-yimot.**

Job41:23 The folds of his flesh are joined together, firm on him and immovable.

<15> σάρκες δὲ σώματος αὐτοῦ κεκόλληνται· καταχέει ἐπ' αὐτόν, οὐ σαλευθήσεται.

15 sarkes de sōmatos autou kekollēntai;

And the flesh of his body cleaves tightly.

katacheei ep' auton, ou saleuthēsetai.

If one pours down upon him, he shall not be shaken.

16 טז לבו יצויק כמו-אבן ויצויק כפלח תחתית:

16 טז לבו יצויק כמו-אבן ויצויק כפלח תחתית:

24. (41:16 in Heb.) **libo yatsuaq k'mo-'aben w'yatsuaq k'phelach tach'tith.**

Job41:24 His heart is cast hard as a stone, even cast hard as a lower millstone.

<16> ἡ καρδία αὐτοῦ πέπηγεν ὡς λίθος, ἔστηκεν δὲ ὡσπερ ἄκμων ἀνήλατος.

16 hē kardia autou pepēgen hōs lithos, hestēken de hōsper akmōn anēlatos.

His heart is fixed as stone, and he stands as an anvil, not malleable.

17 יז מישתו יגורו אלים מושברים תתטא:

17 יז מישתו יגורו אלים מושברים תתטא:

25. (41:17 in Heb.) **misetho yaguru 'elim mish'barim yith'chata'u.**

Job41:25 From his arising, the mighty are afraid, they are beside themselves from the crashing.

<17> στραφέντος δὲ αὐτοῦ φόβος θηρίοις τετράποσιν ἐπὶ γῆς ἀλλομένοις.

17 straphentos de autou phobos thēriois tetraposin epi gēs hallomenois.

turning And his gives fear wild beasts to the four-footed upon the earth leaping.

18 יח משיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה:

18 יח משיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה:

26. (41:18 in Heb.) **masigehu chereb b'li thaqum chanith masa`w'shir'yah.**

Job41:26 The sword overtakes him, but shall not hold; the spear, the dart or the javelin.

<18> εἰάν συναντήσωσιν αὐτῷ λόγχοι, οὐδὲν μὴ ποιήσωσιν δόρυ, καὶ θώρακα·

18 ean synantēsōsin autō logchai,

If should meet up with him lances,

ouden mē poiēsōsin dory, kai thōraka;
nothing in any way shall terrify by spear and chest plate.

אֲשֶׁר יִצְרָאֵל יִצְרָאֵל יִצְרָאֵל יִצְרָאֵל יִצְרָאֵל 19
יִטְיַחְשֹׁב לְתַבֵּן בְּרִזָּל לְעֵץ הַקָּבוֹן נְחֹשֶׁת:

27. (41:19 in Heb.) yach'shob l'theben bar'zel l'ets riqabon n'chushah.

Job41:27 He regards iron as straw, bronze as rotten wood.

<19> ἤγηται μὲν γὰρ σίδηρον ἄχυρα, χαλκὸν δὲ ὡσπερ ξύλον σαθρόν·

19 hēgētai men gar sidēron achyra, chalkon de hōsper xylon sathron;

For he esteems iron as straw, and brass as wood rotten.

אֵלֶּיךָ יִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ 20
כִּלְאֵי־יְבָרִיחָנוּ בֶן־קַשֶׁת לְקֵשׁ נְהַפְכוּ־לוֹ אֲבָנֵי־קַלְעֵ:

28. (41:20 in Heb.) lo'yab'richenu ben-qasheth l'qash neh'p'ku-lo 'ab'ney-qala`.

Job41:28 The arrow of the bow cannot make him flee;
slingstones are turned into stubble for him.

<20> οὐ μὴ τρώσῃ αὐτὸν τόξον χάλκειον, ἤγηται μὲν πετροβόλον χόρτον·

20 ou mē trōsē auton toxon chalkeion, hēgētai men petrobolon chorton;

In no way shall pierce him the bow of brass. He esteems a slinger indeed as grass;

אֵלֶּיךָ יִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ 21
כִּאֲכָשׁ נְחֹשֶׁת תֹּתַח וְיִשְׁחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן:

29. (41:21 in Heb.) k'qash nech'sh'bu thothach w'yis'chaq l'ra'ash kidon.

Job41:29 Clubs are regarded as stubble; He laughs at the rattling of the javelin.

<21> ὡς καλάμη ἐλογίσθησαν σφύραι, καταγελᾷ δὲ σεισμοῦ πυρφόρου.

21 hōs kalamē elogisthēsan sphyrai, katagelā de seismou pyrphorou.

as stubble are considered hammers; and he ridicules the quaking of a fire-bearer.

אֵלֶּיךָ יִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ 22
כִּבְתִּחְתִּיּוֹ חֲדוּדֵי חֲרָשׁ יִרְפֹּד חֲרוּץ עַל־יְטִיט:

30. (41:22 in Heb.) tach'tayu chadudey chares yir'pad charuts `aley-tit.

Job41:30 Points of potsherds are under him; He spreads sharp pointed marks on the mire.

<22> ἢ στρωμνὴ αὐτοῦ ὀβελίσκοι ὀξεῖς,

pās de chrysos thalassēs hyp' auton hōsper pēlos amythētos.

22 hē strōmnē autou obeliskoi oxeis,

His strewn bed points is of sharp;

pas de chrysos thalassēs hyp' auton hōsper pēlos amythētos.

and all the gold of the sea under him is as mud untold.

אֵלֶּיךָ יִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ אֶת־קִשְׁתְּךָ וְיִפְּצוּ 23
כְּגִבְרֵתִים כְּפִסִּיר מְצוּלָה יָם יְשִׁים כְּמַרְקָחָה:

31. (41:23 in Heb.) yar'tiach kasir m'tsulah yam yasim kamer'qachah.

Job41:31 He makes the depths boil like a pot; He makes the sea like a jar of ointment.

<23> ἀναζει τὴν ἄβυσσον ὡσπερ χαλκεῖον,
ἤγηται δὲ τὴν θάλασσαν ὡσπερ ἐξάλειπτρον,

23 anazei tēn abysson hōsper chalkeion,
breaks out The abyss as a brazen cauldron;
hēgētai de tēn thalassan hōsper exaleiptron,
and he esteems the sea as an ointment jar.

:אָגזל װײַזאָן גװאַז גזלײַך גזלײַך זעלןײַך 24
כד אֲחַרָיו יֵאָר נְתִיב יִחְשֹׁב תְּהוֹם לְשִׁיבָה:

32. (41:24 in Heb.) 'acharayu ya'ir nathib yach'shob t'hom l'seybah.

Job41:32 Behind him he makes a path to shine;
one would think the deep to be gray-haired.

<24> τὸν δὲ τάρταρον τῆς ἀβύσσου ὡσπερ αἰχμάλωτον·
ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον.

24 ton de tartaron tēs abyssou hōsper aichmalōton;
the internal region of the abyss is as if a captive;
elogisato abysson eis peripaton.
he considers the abyss for a promenade.

:אֵין-עַל-עָפָר מְשֻׁלוֹ הָעֵשׂוֹן לְבִלְי-חַת: 25
כּה אֵין-עַל-עָפָר מְשֻׁלוֹ הָעֵשׂוֹן לְבִלְי-חַת:

33. (41:25 in Heb.) 'eyn-`al-`aphar mash'lo he`asu lib'li-chath.

Job41:33 There is nothing on earth is like him, one made without fear.

<25> οὐκ ἔστιν οὐδὲν ἐπὶ τῆς γῆς ὁμοιον αὐτῷ
πεποιημένον ἐγκαταπαίξεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων μου·

25 ouk estin ouden epi tēs gēs homoion autō
There is not anything upon the earth likened to him,
pepoiēmenon egkatapaizesthai hypo tōn aggelōn mou;
being made, to be mocked at by my angels.

:כּוֹ אֶת-כָּל-גְּבוֹהִים יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל-כָּל-בְּנֵי-שָׁחַת: 26
כּוֹ אֶת-כָּל-גְּבוֹהִים יִרְאֶה הוּא מֶלֶךְ עַל-כָּל-בְּנֵי-שָׁחַת:

34. (41:26 in Heb.) 'eth-kal-gaboah yir'eh hu' melek `al-kal-b'ney-shachats.

Job41:34 He looks on all high things; He is king over all the sons of pride.

<26> πᾶν ὑψηλὸν ὄρα, αὐτὸς δὲ βασιλεὺς πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν.

26 pan huyēlon hora, autos de basileus pantōn tōn en tois hydasin.
Every lofty thing he sees; and he is king of all the things in the waters.